

## **LA INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS**

### **ANÁLISIS COMPARATIVO DE DOS CENTROS NACIONALES: EL INIST-CDSH (FRANCIA) y EL CINDOC-CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES (ESPAÑA).**

María Cruz Rubio Liniers (a), Ángeles Maldonado Martínez (b) y Claire Fages (c).

(a) Unidad de Documentación en Ciencias Humanas, Área de Historia, CINDOC, CSIC, Pinar 25, 28006 Madrid, España.

(b) Unidad de Documentación en Ciencias Sociales, Área de Urbanismo, CINDOC, CSIC, Pinar 25, 28006 Madrid, España.

(c) Inst. D'Etudes Politiques, Paris, Francia.

#### **ABSTRACT:**

The INIST-Paris (CDSH) and the CINDOC (Human and Social Sciences Department) are aiming to achieve the collection, analysis, processing and dissemination of the scientific literature. A comparative study of the two institutions has been undertaken on the basis of both the very peculiarity of these scientific branches on the one hand, and the role played by both centres in the domestic information policies of their respective countries on the other; it proposes to analyse the following aspects, from the opening of the centres to today: organization and running of the centres, coverage and documentary subjects, information processing starting from the point of selection up to the techniques and languages of analysis: indexing characteristics of the ISOC and FRANCIS data bases, not only from the point of view of their computer-based processing but also from that of their content and distribution.

Finally, the further services offered in both centres in a greater or lesser proportion, such as: access to the primary document, investigation and teaching, are also under current analysis.

-----

La Información y Documentación científica europea nace a partir de los años 60 con la voluntad de hacer accesible a la comunidad de investigadores y especialistas la bibliografía nacional e internacional. En este servicio son pioneros los grandes Centros Nacionales de Investigación, CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) por parte española y CNRS (Centre National de la Recherche Scientifique) por parte francesa, que al amparo de políticas nacionales de I+D, fomentan la creación de Servicios de Documentación.

Estos centros, que inician generalmente sus actividades con el tratamiento y difusión de las Ciencias Puras, amplían su ámbito igualmente a las Ciencias Sociales y Humanas, disciplinas que por sus especiales características conforman un quehacer y una metodología en el tratamiento documental específicos, marcados por las propias peculiaridades de estas Ciencias que son, a grandes rasgos, las siguientes:

- Tipología documental muy variada, que incluye desde soportes tradicionales -el libro es aún en Ciencias Humanas una principal fuente de información- hasta documentos audiovisuales, sin olvidar que dichas fuentes abarcan desde la última estadística económica hasta un manuscrito medieval.
- Los niveles de obsolescencia fluctúan por tanto enormemente, desde las Ciencias Económicas, con necesidades de rápida actualización, hasta las Ciencias Históricas, cuya documentación es en ocasiones fuente primaria de investigación, y que son fundamentalmente acumulativas.
- La investigación en estas disciplinas no tiene, como en Ciencia y Tecnología, una temática universal, sino nacional, y en muchos casos local. Las consecuencias son diferenciaciones conceptuales y por tanto lingüísticas, que a la hora del análisis dificultan la utilización de tesauros internacionales y plurilingües.
- La dispersión y la variedad de temática y soportes, así como de necesidades y sobre todo la prolongada vida media de las publicaciones científicas en estas áreas, implican además dificultades añadidas a la hora de la localización y acceso al documento primario.
- Los Sistemas de información y Bases de Datos multidisciplinares tiene una ventaja de partida, que es la mayor disponibilidad y difusión de los datos, pero el peligro de un tratamiento documental excesivamente homogéneo para las distintas disciplinas científicas.
- La mayor cantidad de información requerida representa un aumento considerable en los costes para el usuario, que además suele ser económicamente débil.

Es interesante por tanto el análisis de cómo dos centros multidisciplinares europeos, pioneros y más importantes en sus respectivos países, el INIST y el CINDOC, abordan el tratamiento documental y la difusión de la información en las Ciencias Sociales y Humanas.

El objetivo de esta ponencia es analizar similitudes y diferencias en su estructura, funcionamiento y servicios; sobre todo respecto a la cobertura temática, metodología de análisis

y sistemas de almacenamiento y recuperación. Más allá de cualquier intento de valoración comparativa, pues resulta claro de antemano la superioridad en antigüedad, volumen de información y repercusión internacional del INIST, así como sus medios técnicos, económicos y humanos, se trata de presentar dos realidades, dos puntos de vista, y dos experiencias en el ámbito de la información y documentación en Ciencias Humanas y Sociales.

## 1. ANTECEDENTES: CDSH e ISOC.

El Centro de Información y Documentación en Ciencias Sociales y Humanidades (ISOC) tiene su origen como Departamento de Información Científica y Técnica dependiente del Instituto Bibliográfico Hispánico, con la misión de realizar búsquedas bibliográficas manuales, perfiles, y suministrar el documento primario. En 1975, tras un informe de la OCDE sobre la documentación en España, se crea el CENIDOC (Centro Nacional de Información y Documentación) que aglutina tres Centros: ISOC, de Ciencias Sociales y Humanas, ICYT, para Ciencia y Tecnología, e IBYM de Biomedicina. Esta estructura unitaria no llega a plasmarse en la realidad, manteniéndose los tres centros con una estructura independiente e idénticas funciones en sus áreas respectivas: creación de bases de datos nacionales, búsquedas bibliográficas, acceso al documento primario, investigación y docencia.

Desde 1976, el ISOC publica sus índices impresos, que se informatizan en 1978 a partir del programa UNIDAS del Ministerio de Educación y Ciencia, siendo accesibles en línea a partir de 1984.

En 1989 las bases de datos ISOC pasan a ser distribuidas como producto propio por el CSIC en programa BASIS.

1992 ha sido el año de la fusión de ISOC e ICYT, y sus divisiones de Ciencias Sociales y Humanas y de Ciencia y Tecnología bajo el nombre de CINDOC<sup>1</sup>. Actualmente mantienen dos sedes distintas.

La historia del INIST-CDSH se remonta a más de 50 años en el seno del CNRS, ya que el análisis de la producción científica en estas áreas parte de un boletín de resúmenes de Humanidades (1947).

En 1970 se divide la documentación del CNRS en dos centros: CDSH (Centre de Documentation en Sciences de l'Homme) y CDST (Centre de Documentation en Sciences et Techniques) que producen respectivamente las bases de datos FRANCIS y PASCAL, accesibles en línea desde 1980.

Tras la decisión en 1984 de fusión de ambos centros se crea un Consejo del Proyecto que finaliza en 1988 con la creación del INIST y el traslado del CDST a Nancy, quedando ubicados

---

<sup>1</sup> *A partir de ahora nos referiremos al ámbito de las Humanidades y Ciencias Sociales del CINDOC como CINDOC-PINAR y al INIST como INIST-PARIS.*

en París (Maison des Sciences de l'Homme), de forma temporal, los servicios relacionados con la creación de bases de datos FRANCIS y acceso al documento en CC. Sociales y Humanas. Se espera en un plazo próximo la unificación física de ambos centros en Nancy.

## 2. ORGANIZACIÓN DEL CINDOC Y EL INIST

Tanto el CINDOC-PINAR como el INIST-PARIS forman parte de estructuras más amplias, como son el CINDOC y el INIST.

El CINDOC, con un presupuesto de 130 millones, excluido el relativo al personal, sigue el mismo esquema organizativo que cualquiera de los demás Institutos de Investigación del CSIC, sin tener en cuenta las peculiaridades que le confiere ser en una parte importante un Centro de Servicios. Básicamente está dividido en Unidades de Investigación y de Servicios.

Las Unidades de Investigación son las siguientes:

- Documentación Científica en Ciencia y Tecnología
- Documentación Científica en Ciencias Humanas.
- Documentación Científica en Ciencias Sociales.

Estas tres unidades se dedican fundamentalmente a la elaboración de las bases de datos correspondientes, realizando además otras tareas, como control de vocabulario, búsquedas retrospectivas en las unidades de Ciencias Sociales y Humanas, etc.

El resto de las unidades de investigación son:

- "Información Científica Internacional en Ciencias Sociales y Humanas". Abarca la creación de una base de datos sobre América Latina, el control terminológico de las variantes latinoamericanas y en conjunto el almacenamiento, intercambio y recuperación de la información, así como la investigación sobre países en desarrollo, en especial los latinoamericanos.
- "Información Científica Internacional en Ciencia y Tecnología". Se ocupa preferentemente del acceso en línea a las bases de datos internacionales en Ciencia y Tecnología, así como a la investigación y al estudio de sistemas y métodos de recuperación de la información.
- "Innovación Tecnológica Documental y Terminología Científica". Atiende a la investigación y desarrollo de nuevas tecnologías físicas y lógicas, sobre todo en el campo de la recuperación de información, dedicándose también a la investigación terminológica.
- "Estadística Documental y Análisis de la Producción Científica". Realiza investigaciones bibliométricas, para la evaluación de la producción científica.

Las Unidades de Investigación gozan de una cierta autonomía, puesto que cada una de ellas tiene un jefe elegido por sus miembros. El personal investigador adscrito puede solicitar o participar en Proyectos de Investigación sin tener que contar necesariamente con la Dirección del

Centro.

Las Unidades de Servicio son las siguientes:

- Acceso al Documento Primario.
- Biblioteca (existe una en cada sede física del CINDOC).
- Informática.
- Distribución de Bases de Datos e Índices.

Las actividades de estas unidades atienden tanto al ámbito de las Ciencias Humanas y Sociales como a la Ciencia y a la Tecnología.

El organigrama del INIST, cuyo presupuesto global asciende a 60 millones de francos, centra sus actividades en la producción y distribución de las Bases de Datos FRANCIS y PASCAL, y en la gestión y suministro de documentos. Existe un departamento, "Dirección de la Producción", el más importante, subdividido a su vez en cuatro:

- "Bases y Bancos de Datos". Este Departamento realiza el análisis, información y estudio de los lenguajes documentales en las respectivas disciplinas, y todo lo relacionado con la creación de las Bases de Datos FRANCIS y PASCAL.
- "Coordinación de las Colaboraciones".
- "Gestión y Suministro del Documento Primario".
- "Edición de la Información". Trabaja en la gestión de los productos impresos (Bulletins Signalétiques), búsquedas bibliográficas y DSI.

El resto de los Departamentos están al servicio de estas actividades:

- "Desarrollo de la Planificación y la Calidad".
- "Investigación de nuevos Productos". Se dedica principalmente a la obtención de nuevas herramientas de ayuda al análisis documental para facilitar y agilizar la tarea en la toma de datos de FRANCIS y PASCAL.
- "Comercialización y Valorización", y "Dirección de Productos y Servicios", que se ocupan de la cobertura comercial de todos los productos INIST.
- "Informática".

Tanto el INIST como el CINDOC cuentan con servicios de Administración y Contabilidad.

En cuanto a recursos humanos, París cuenta con 76 empleados/as sobre un total de 410 trabajadores del INIST. En el CINDOC hay 145 personas, de las que 23 realizan tareas relacionadas con la creación y recuperación de la información en Ciencias Humanas y Sociales.

### **3.- ACTIVIDADES Y SERVICIOS.**

La actividad documental del INIST gira en torno a dos grandes ejes: la creación y

distribución de sus Bases de Datos y el acceso al documento primario, mientras que el CINDOC, en su sección de Ciencias Humanas y Sociales ha sido hasta ahora un centro más diversificado y polivalente, que cubre además servicios de información bibliográfica, docencia, investigación, etc., aunque la tendencia es ir delegando tareas por parte de los analistas en el área de biblioteca, para las consultas bibliográficas en CD-ROM y repertorios manuales.

Analizaremos a continuación más detalladamente estas actividades:

### 3.1. PRODUCCIÓN DE BASES DE DATOS:

ISOC y FRANCIS son las Bases bibliográficas referentes a Ciencias Sociales y Humanas en el CINDOC y en el INIST. Veamos sus características:

#### 3.1.1. COBERTURA DOCUMENTAL: VOLUMEN, ORIGEN Y TIPOLOGÍA DE LOS DOCUMENTOS.

Antes de comenzar a comparar las bases de datos ISOC y FRANCIS conviene aportar un dato de interés para ambas, y es cotejar el número de documentos entre las bases de Ciencia y Tecnología de los propios INIST y CINDOC, PASCAL en el caso francés e ICYT en el español, con el número de documentos FRANCIS e ISOC. El balance es completamente diferente en uno y otro caso, pues mientras la base ICYT cuenta con aproximadamente 60.000 documentos, frente a 160.000 de ISOC, PASCAL suma un total de poco más de 8.000.000 de referencias frente a 1.400.000 de FRANCIS.

CINDOC-PINAR optó desde sus inicios por analizar la literatura de revistas publicadas en España. Su propio origen como organismo dependiente del Instituto Bibliográfico Hispánico le hace acometer de forma paralela a la bibliografía española la recogida y control de las publicaciones periódicas nacionales. Igualmente la falta de recursos económicos y humanos le impidieron acometer la recogida de otro tipo de literatura en tanto en cuanto al ámbito como a la tipología documental.

Si se excluyen los años anteriores a la automatización, que cubre la producción científica publicada a partir de 1972, INIST-PARIS ha tomado una orientación bien diferente, optando, desde una política de comercialización, por la literatura internacional y sobre todo europea, aunque intentando alcanzar una mayor exhaustividad para la producción francesa. Si repasamos las cifras relativas al origen de los documentos, constatamos que únicamente el 30% han sido publicados en Francia. El 70% restante es originario de otros países (ver Cuadro 1). Asimismo si observamos la lengua en la que están escritos, veremos que predomina el idioma inglés (35,1%), seguido muy de cerca del francés (33,5%). El resto (31,4%) se distribuye entre otras lenguas.

Si pasamos a comparar cifras absolutas, observamos una diferencia considerable entre FRANCIS e ISOC. FRANCIS contiene un poco más de 1.400.000 referencias e ISOC unas 160.000, sin embargo la distancia se acorta sustancialmente, si comparamos esta última cifra con la cerca de 425.000 referencias de documentos franceses existentes en FRANCIS.

También es interesante mencionar el crecimiento relativo experimentado en los últimos 10 años por ambas bases (Gráfico 1). Las cifras nos demuestran el paulatino descenso en el número de referencias incorporadas anualmente a FRANCIS. Es más, si analizamos la literatura anterior a 1980, constatamos que representa un 51,3% del total del contenido de la base.

Observando la evolución de la actualización en las bases de datos ISOC la situación varía. El número de referencias anteriores a 1980 representa tan solo un 23,8% frente al 76,2% de los documentos posteriores a tal año. En cuanto a la actualización en la década de los 80, diremos que la línea no es uniforme, pues el número de referencias introducidas anualmente asciende hasta 1986, año a partir del cual comienza a descender.

Volviendo al tema de la internacionalización de FRANCIS, y centrándonos en lo que concierne a España, diremos que en la base francesa existen 60.355 documentos escritos en español, de los cuales 41.695 son artículos de revista publicados en España, cifra nada despreciable, ya que representa un 26,1% del total de las bases ISOC, pero notablemente inferior a los 159.616 artículos existentes en las mismas. Del número de documentos españoles en la base francesa, el 48,7% se publicaron antes de 1980. Si observamos la actualización seguida por la literatura española en Francia (ver Gráfico 2) apreciamos una tendencia descendente hasta 1986, año a partir del cual se estabiliza.

Finalmente, como puede verse en el Cuadro 1, mientras las bases ISOC sólo recogen artículos de revistas españolas, FRANCIS abarca una tipología documental más amplia (monografías, actas de Congresos, tesis, etc.).

**CUADRO 1. VOLUMEN, ORIGEN Y TIPOLOGÍA DE LOS DOCUMENTOS FRANCIS E ISOC**

		FRANCIS		ISOC	
TÍTULOS REVISTAS		9.000	%	1.300	%
Nº REFERENCIAS		1.408.204		159.616	
TIPOLOGÍA DOCUMENTAL	Art. Rev.	1.182.741	84	159.616	100
	Monografías	147.485	10,5		
	Actas Cong.	33.496	2,4		
	Tesis	17.494	1,2		
	Informes	18.500	1,3		
	Otros	8.524	0,6		
ORIGEN DOCUMENTOS	Francia	422.643	30	159.616	100
	EE UU	220.264	15,6		
	Inglaterra	145.312	10,3		
	Italia	81.723	5,8		
	España	46.420	3,2		
	Alemania	30.544	2,2		
	Otros países	461.334	32,7		
LENGUA DOCUMENTOS	Inglés	494.996	35,1	138.865	95,7
	Francés	472.321	33,5		
	Alemán	167.244	11,9		
	Italiano	71.889	5,1		
	Español	60.355	4,3		
	Otros	141.435	10,4		

\*Los datos corresponden al 30 de junio de 1992.

\*\*Esta cifra corresponde a documentos en lengua catalana, vasca y gallega.

**CUADRO 2. DISTRIBUCIÓN CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS FRANCIS E ISOC**

	FRANCIS		ISOC		ART. ESP. FRANCIS	
		%		%		%
TOTAL REFERENCIAS	1.408.240		159.616		41.615	
CIENCIAS SOCIALES	534.906	37,8	99.560	62,4	12.571	30,2
CIENCIAS HUMANAS	883.210	62,2	60.056	37,6	29.124	67,8

\*Los datos corresponden al 30 de junio de 1992.



### 3.1.2. DISTRIBUCIÓN TEMÁTICA

Una valoración total del volumen relativo a las Ciencias Sociales y Humanas en ambos centros revela una menor importancia de las Ciencias Humanas en el CINDOC-PINAR que en el INIST-PARIS (41% en el ISOC y 63% en el INIST), siendo en cambio mucho menos relevante el peso de las Ciencias Sociales en el INIST (37,4%) que en el CINDOC (62,4%) (Ver Cuadro 2).

Si volvemos a la cobertura española en FRANCIS, de los 41.695 artículos españoles que contiene, el 30,2% está dentro de las Ciencias Sociales y el 69,8% es de Ciencias Humanas. Suponiendo que los 12.571 documentos de Ciencias Sociales están dentro de las bases ISOC, el índice de solapamiento sería de un 12,6%. Si mantenemos el mismo supuesto para las Ciencias Humanas, el solapamiento sería de 31,8%, aunque el número de documentos perteneciente a estas áreas sea 29.124, pues no se contabilizan los 10.299 pertenecientes a Religión, disciplina muy poco representativa en el CINDOC-PINAR. Finalmente hay que decir que estos porcentajes se verían reducidos si tenemos en cuenta que la literatura de FRANCIS anterior a 1980 representa el 51,3%, mientras que en el ISOC tan sólo alcanza el 23,8%, y más aún cuando en las Ciencias Humanas el último año indizado es 1987.

Entrando más a fondo en la distribución disciplinar, en el caso de las Ciencias Sociales en las Bases ISOC se ha mantenido una división universitaria: ECONOMÍA, SOCIOLOGÍA, CIENCIAS POLÍTICAS, DERECHO, PSICOLOGÍA, EDUCACIÓN, ANTROPOLOGÍA Y GEOGRAFÍA, procurando la exhaustividad temática de todas ellas. Existe la excepción del Urbanismo, materia multidisciplinar y hasta ahora sin representación universitaria como especialidad, pero con representación en esta Base.

Sin embargo en FRANCIS se acusa el poco peso específico de alguna de las disciplinas antes mencionadas, como es el caso de la Economía, el Derecho y la Psicología.

La base francesa no contempla la Economía como unidad, pues existen cuatro ficheros diferentes: Economía General, Gestión de Empresas, Economía de la Energía y Empleo. La suma de los cuatro tan sólo representa el 5% del total de FRANCIS, mientras que en la Base ISOC la Economía como disciplina representa el 22,1%.

Sobre Derecho tan sólo existe un fichero especializado en Informática y Ciencias Jurídicas, que representa el 0,6% del total de la Base.

La ausencia de la Psicología está justificada por su presencia en PASCAL, la otra base del INIST especializada en Ciencia y Tecnología.

Las Ciencias Humanas en el CINDOC (ver Anexo 2) están representadas por BELLAS ARTES, PREHISTORIA Y ARQUEOLOGÍA, HISTORIA, LITERATURA, LINGÜÍSTICA y FILOSOFÍA. Las Ciencias de la Religión dejaron de recogerse en 1980, y la parte de HISTORIA DE LAS RELIGIONES e HISTORIA DE LA CIENCIA Y LA TÉCNICA está incorporada al Área de HISTORIA. La Base de Filosofía tiene sólo dos años de existencia y ha incorporado un cierto número de revistas del área de Religión. La HISTORIA en el ISOC es el área de Ciencias

Humanas con mayor número de documentos. En el INIST se encuentra repartida en los ficheros de HISTORIA DE LA CIENCIA Y LA TÉCNICA e HISTORIA DE LAS RELIGIONES. Por la existencia de la antigua y prestigiosa publicación impresa del CNRS: "Bibliographie de la France" se consideró innecesario el análisis de esta materia, cuya informatización parece estar siendo elaborada e incorporada a FRANCIS en el fichero "Marianne".

Algo similar ha sucedido con los ficheros de ARTE y ARQUEOLOGÍA (Próximo Oriente, Asia y América) y BIBLIOGRAFÍA DE HISTORIA DEL ARTE (fusión del RILA y el RAA) que cubre desde la antigüedad tardía europea hasta la actualidad. La ausencia del arte anterior al siglo VI puede ser debida a la presencia de otra publicación señera francesa: "L'Anné Philologique".

El respeto a la no duplicación en el ámbito nacional (Economía, Arte, Historia) y la creación de campos temáticos punteros y comercializables (Economía de la Energía, Ciencias de la Salud) parece haber sido una política inicial del INIST a la hora de la selección temática.

Por último ambas instituciones han considerado la importancia de los estudios latinoamericanos, creando bases sobre América Latina.

### 3.1.3. ANÁLISIS DOCUMENTAL.

A la biblioteca del CINDOC-PINAR llegan las revistas españolas, bien por intercambio o por suscripción, y son catalogadas con ayuda del programa ALEPH, formando el Catálogo Colectivo de las Bibliotecas del CSIC, denominado CIRBIC-R, pasando posteriormente a las respectivas áreas de indización. Una vez "vacías" en la Base ISOC, son almacenadas en los depósitos del Instituto.

En el INIST los bibliotecarios de la Maison des Sciences de l'homme catalogan manualmente las revistas, y son indizadas por los analistas de FRANCIS. En el área de Ciencias Humanas y Sociales sólo las revistas de Ciencias de la Salud y Economía de la Energía gozan de las ventajas del sistema automatizado de catalogación de INIST-NANÇY (GEAC 9000).

En París la recogida de los datos se realiza aún en formato papel, grabándose la información en la empresa externa JOUVE, con la excepción de la Base "Bibliographie d'Histoire de l'Art" cuyos documentalistas graban directamente la información en pantalla gracias al programa PSILOG, logical de ayuda automática a la indización, que además de controlar los términos y sus sinonimias permite la consulta simultánea, desde el puesto de trabajo al vocabulario generado y la incorporación de candidatos a descriptores. Este sistema aplicado a las áreas de indización de Nançy, se espera poder incorporarlo igualmente en breve plazo a las Ciencias Humanas y Sociales, en cuanto se trasladen a Nançy.

La ficha de recogida de datos utilizada en París tiene un gran número de campos en la descripción física de los documentos, debido a la variada tipología documental que recoge la base FRANCIS. En cuanto a los campos de contenido temático, además de descriptores e identificadores, se recogen los resúmenes del autor.

Las revistas a indizar en CINDOC-PINAR se adscriben por su temática a cada una de las

áreas, indizándose selectivamente en el sentido de que, por ejemplo, un artículo sobre Arte que aparece en una publicación analizada en el área de Historia pasa a ser analizada en el área de Bellas Artes. Esto evita duplicación de trabajos en la Base, siendo posible por la proximidad física de los responsables de cada disciplina.

Un programa de grabación apoyado en D-BASE IV viene siendo utilizado en el CINDOC-PINAR, desde hace un año, en las áreas de Historia y Economía, para la recogida de datos. Se espera que en muy corto plazo el resto de las disciplinas se incorporen a este tipo de grabación.

El formato de recogida de datos para ISOC tiene 32 campos, de los que 19 corresponden a la descripción física y 13 al análisis temático. La ventaja de recoger un único tipo de documento permite, por un lado, una mayor homogeneidad y sencillez a la presentación de la referencia bibliográfica, y por otro, y esto es importante, unos campos específicos según las necesidades de las distintas especialidades (LEGISLACIÓN para las Ciencias Jurídicas o PERIODO HISTÓRICO para la Historia).

Además la clasificación numérica, especializada por áreas temáticas permite la asignación automática de los documentos a los distintos ficheros o sub-bases.

Aunque BASIS permite la incorporación de resumen, de momento sólo se recogen, por razones de falta de personal, los de autor.

#### 3.1.4. LENGUAJES DE INDIZACIÓN.

Una de las líneas de trabajo e investigación prioritarias desde hace años en el CINDOC-PINAR ha sido la elaboración de tesauros especializados para cada una de sus Bases de Datos.

Esto ha sido posible gracias a la ayuda financiera del Plan Nacional de Investigación que ha concebido proyectos de investigación en los períodos 1985-1987, 1988-1990 y 1991-1992. para la construcción de los Tesauros en Ciencias Sociales.

Elaborados en la mayoría de los casos a partir de listas alfabéticas, con los términos de indización empleados en el análisis y sus frecuencias, constan de una parte alfabética descriptor a descriptor, con notas aclaratorias, relaciones de equivalencia, jerárquicas y asociativas y listas alfabéticas de nombres propios, instituciones, índices, Kwic, etc.

Para su ejecución se ha contado en unos casos con programas informáticos elaborados en el propio CINDOC, externos o a partir del propio módulo de creación de tesauros de BASIS.

Publicado el de Urbanismo, se encuentran terminados y en vías de edición los de Psicología, Economía y topónimos de España y América Latina. En fase de elaboración muy avanzada, los de Geografía, Historia, Sociología, Política y Ciencias Jurídicas.

Las áreas de Arte y Arqueología están iniciando el control de su vocabulario, nombres artísticos (Arte) y yacimientos arqueológicos (Prehistoria).

En Ciencias de la Educación se ha optado por la utilización del tesoro EUDISED.

Excepto en Urbanismo, donde se ha iniciado la elaboración de un lenguaje-puente español-francés, el resto de los tesauros son monolingües.

El estado de los vocabularios en el INIST-PARIS es también muy diverso según las áreas. Desde las listas alfabéticas o permutadas, sin relaciones ni traducción de conceptos, nombres propios o topónimos (Arte y Arqueología, Informática y Ciencias Jurídicas o Economía General), a otros con relaciones de equivalencia, asociativas (Historia de la Ciencia y la Técnica, Filosofía, Educación, etc.) e incluso jerárquicas (Literatura, Lenguaje, Sociología, América Latina, Prehistoria y Protohistoria)<sup>2</sup>.

En Geografía se utiliza un lenguaje común a la red INTERGEO, y Economía de la Energía o Ciencias de la Salud tienen sus vocabularios implantados en Nancy, mientras que la Gestión de Empresas utiliza el programa DES.

La mayoría de estos lenguajes cuenta además con el apoyo del diccionario bilingüe francés-inglés generado en PSILOG.

La investigación en programas lingüísticos, sintácticos y semánticos de apoyo a la indización automática, y en general al tratamiento del lenguaje natural, parece una vía lógica, iniciada hace algún tiempo en Nancy, hacia la utilización de las nuevas tecnologías de inteligencia artificial. No olvidemos, sin embargo, que la aplicación de estos avances, aún en experimentación en las Ciencias Humanas y Sociales, puede encontrar graves problemas, aunque no insolubles, si, insistimos, no se contemplan discriminadamente las peculiaridades lingüísticas de cada disciplina y las necesidades de especialidades y usuarios.

### 3.1.5. COLABORACIONES EXTERNAS EN EL ANÁLISIS DOCUMENTAL.

En el CINDOC-PINAR hay 19 documentalistas especializados para el análisis de las revistas españolas. Las únicas colaboraciones -aparte de estancias en prácticas de alumnos de documentación, Universidades, etc.- se dan de forma establecida oficialmente en las áreas de Economía y Derecho. La literatura económica es analizada en colaboración con el Ministerio de Economía, Banco de España y Facultades de Ciencias Económicas de Madrid, y las Ciencias Jurídicas han establecido una red con 13 instituciones como el Tribunal Constitucional, Gobierno Vasco, Parlamento de Cataluña, Cortes de Aragón, etc.

El área de Historia tiene un proyecto de investigación para recoger la literatura de Historia Contemporánea en el que participa con algunos departamentos universitarios de Historia Contemporánea.

Estas colaboraciones son mucho más amplias en el INIST. 2.500 revistas sobre unos 7.000 títulos son analizadas por instituciones externas a partir de sus propios fondos. Esta política

---

<sup>2</sup> Los datos sobre el estado de los lenguajes corresponden al año 1991.

fue marcada desde sus inicios por la voluntad de no duplicación y el deseo de ofrecer un soporte informático y tecnológico de difusión a los datos recogidos por las instituciones especializadas de CNRS.

Tres ficheros de FRANCIS: Bibliographique de Geographie Internationale, Amérique Latine y Gestion d'Entreprise son enteramente elaborados por organismos externos. En el primero de los casos la Red INTERGEO cuenta con 76 instituciones participantes.

La Base de Datos Histoire de l'Art, que engloba el antiguo repertorio de Arte y Arqueología (Europa S. V-1950) y el RILA (International Repertory of the Literature of Art), es consecuencia de la colaboración entre el INIST y el Paul Getty Trust.

Otros proyectos parciales abarcan desde la experimentación de lenguajes comunes, como el establecido para el área de Sociología entre FRANCIS y SOLIS (Informations Zentrum Sozialwissenschaften), proyecto formalizado recientemente y al que se ha incorporado el CINDOC y el SWIDOC. Otra red europea en marcha es REDIAL, red de información para América Latina.

### 3.1.6. DISTRIBUCIÓN.

La distribución es un tema fundamental dentro del INIST-PARIS. Esta institución francesa presenta múltiples posibilidades de acceso a sus bases de datos, ofreciendo casi todas las formas existentes hoy en el mercado de la información, dándole al usuario la posibilidad de seleccionar la que más le interese según sus necesidades: acceso en línea, CD-ROM, videotex, soportes magnéticos e índices impresos.

FRANCIS es accesible en línea a través de dos distribuidores diferentes: TÉLÉSYSTEMES-QUESTEL y EUROPÉENNE DES DONNÉES. El primero de ellos es un distribuidor francés con presencia en todos los países de Europa, lo que garantiza la posibilidad de acceso a FRANCIS desde cualquier punto europeo.

El primer CD-ROM de FRANCIS apareció en 1991 con la información publicada entre 1984 y 1990. Las actualizaciones son anuales en CD-ROM anexos, lo que supone 70.000 referencias más aproximadamente en cada una de ellas. El programa de recuperación utilizado se denomina GTI, y ha sido creado por la empresa francesa JOUVE.

El videotex como medio de transferencia de información está muy extendido en Francia. FRANCIS puede ser consultado por Minitel a través de kiosco profesional. Igualmente se pueden pedir fotocopias de los documentos seleccionados utilizando este medio. FRANCIS se suministra también sobre bandas magnéticas para ser explotadas en cualquier ordenador provisto de algún programa de gestión de base de datos. Se puede adquirir la totalidad de la base o parte de ella, y suscribirse a las actualizaciones posteriores.

El INIST publica 16 repertorios bibliográficos de Ciencias Sociales y Humanas. De cada uno de ellos aparecen 4 números al año.

La distribución en el CINDOC-PINAR es mucho más limitada. El acceso en línea está garantizado por el Servicio de Distribución del propio CINDOC, pues es la propia institución

quien se encarga de la comercialización de sus bases en línea.

En cuanto a los CD-ROM diremos que existen dos diferentes en el mercado, comercializados por dos empresas españolas. Aunque la información contenida en ambos es la misma, la totalidad de las bases de datos CINDOC, el programa de recuperación es diferente. El que edita la empresa "La Ley" gestiona la información con el programa DATAWARE. Sin embargo, Micronet, la otra empresa comercializadora, utiliza el programa denominado KNOSYS creado por ella misma.

En cuanto a los índices impresos, hay que decir que existen dos colecciones diferentes. La de Ciencias Humanas está compuesta por cuatro series: Ciencias Históricas (Historia y Arqueología), Bellas Artes, Lengua y Literatura y Filosofía. La de Ciencias Sociales consta de las siguientes series: Economía, Sociología y Ciencias Políticas; Derecho; Psicología y Educación; Documentación Científica; y Urbanismo. La periodicidad, salvo excepciones, es de un volumen al año por serie.

### **3.2. BÚSQUEDAS BIBLIOGRÁFICAS**

Las búsquedas bibliográficas han constituido un servicio de relevancia dentro del CINDOC-PINAR. Se ofrece la oportunidad de realizarlas en las propias bases ISOC, y en cualquier base de datos española o extranjera consultable en línea a través de los distribuidores existentes en el mercado.

Además en aquellas disciplinas donde los documentos están escasamente informatizados, como es el caso de Historia y Literatura, se brinda la posibilidad de realizar búsquedas manuales, utilizando repertorios impresos.

Hay que hacer notar que las peticiones de búsquedas están descendiendo como consecuencia de la aparición de nuevos Centros de Documentación dispuestos a realizar tal servicio.

Por su parte, el INIST-PARIS realiza casi exclusivamente búsquedas en FRANCIS. Existen cuatro posibilidades diferentes:

- Búsquedas retrospectivas standard. Cuando el propio INIST propone unos temas determinados de búsqueda que el usuario puede solicitar.
- Perfiles de búsqueda standard. Es también el propio INIST el que selecciona los temas, y el usuario que se suscribe a uno de ellos recibe periódicamente las referencias nuevas sobre el mismo introducidas en la base.
- Búsquedas retrospectivas y perfiles de búsquedas personalizadas, cuando es el usuario el que propone el tema.

### **3.3. ACCESO AL DOCUMENTO PRIMARIO.**

No hay que insistir en la gran importancia que el servicio de acceso al documento primario tiene como finalidad última en la cadena documental.

Resaltamos, sin embargo, la muy diversa valoración y grado de automatización que este sector tiene en Ciencia y Tecnología y en Ciencias Sociales y Humanas. Las razones son, entre otras, las siguientes:

- Mayor dotación de fondos primarios en las disciplinas científico-técnicas, tanto en Nancy como en la sede de Ciencia y Tecnología de Madrid. Nancy cuenta además de los 26.000 títulos de publicaciones periódicas, con más de 32.000 informes, 42.000 actas de Congresos y 56.000 tesis francesas. En París las peticiones se nutren básicamente de los fondos de la Maison des Sciences de l'Homme y el resto de los institutos colaboradores con Francia. La cobertura se amplía en Francia gracias a la existencia de la Bibliothèque National de Prêt y al Catalogue Colectif National des Publications en Serie (CCN) disponible en línea para toda Europa y con una operatividad y resultados altamente satisfactorios.
- En España el CINDOC-Ciencia y Tecnología, gracias a unos altos presupuestos de adquisiciones, ha podido hacerse con una importante biblioteca de fondos nacionales y extranjeros, no sólo de publicaciones periódicas (5.500 títulos), sino también de literatura gris (actas, informes, tesis, etc.), mientras que en PINAR la corta dotación económica permitió sólo la adquisición de publicaciones periódicas nacionales para la indización.
- Centralizado el servicio de acceso al documento en CINDOC, en la sede de Ciencia y Tecnología, y a falta de un Centro Nacional de Préstamo en España, éste ha asumido las veces de suministrador nacional, atendiendo tanto a peticiones internas como externas, nacionales e internacionales (British Library, Library of Congress, CCN, OCLC, etc.). En este sentido, mientras las peticiones en Ciencia y Tecnología se cubre con un 30% de los propios fondos del CINDOC, en Ciencias Humanas y Sociales la cifra es sólo del 8%.
- Otra diferencia radica en el mayor grado de informatización del servicio en Ciencia y Tecnología. Nancy cuenta con un sistema que permite la digitalización y almacenamiento en DON del texto completo de 1.700 de los 13.000 títulos de revistas de la Base Pascal. El CINDOC cuenta, dentro del proyecto ADONIS, con la posibilidad de acceder al documento íntegro almacenado en CD-ROM de unos 400 títulos de revistas de Biomedicina.

### **3.4. OTROS SERVICIOS.**

La formación de documentalistas, tanto a través de estancias en prácticas en el Centro, como por la participación de sus especialistas en cursos y Masters externos, es otra de las funciones que realiza CINDOC-PINAR. Asimismo asesora técnicamente en la creación de bases

de datos y Centros de Documentación externos.

Tanto el CINDOC como el INIST elaboran o participan en la elaboración de publicaciones científicas de documentación: "Revista Española de Documentación Científica" (CINDOC) y el INIST en el "Bulletin de Recherche sur l'Information en Sciences Économiques, Humaines et Sociales" (BRISES).

#### 4. CONCLUSIONES

Tras la exposición del estado de los dos centros, es preciso valorar la situación de ambos y extraer unas conclusiones como balance final. De los datos aportados se deduce lo siguiente:

- 1) Mayor diversificación de funciones en el CINDOC-PINAR que en el INIST-PARIS. Mientras que en el centro francés los esfuerzos se centran en la creación de FRANCIS y en el suministro de documentos procedentes de la Maison des Sciences de l'Homme y de los centros colaboradores, las labores en el CINDOC-PINAR están más diversificadas. Aún siendo importante la actualización de las bases ISOC, se realizan otras funciones al margen de las mismas: búsquedas bibliográficas en sistemas de información españoles e internacionales y suministro de documentos localizados en bibliotecas españolas y extranjeras.
- 2) Mayor peso de las Ciencias Sociales y Humanas sobre la Ciencia y la Tecnología en el CINDOC que en el INIST.
- 3) Producción internacional frente a producción nacional. Centrándonos exclusivamente en las bases de datos, diremos que sus objetivos son diferentes. Mientras que FRANCIS analiza todo tipo de documentos científicos dentro del ámbito de las Ciencias Sociales y Humanas publicados en Europa y Estados Unidos, las Bases ISOC única y exclusivamente recogen artículos de revistas publicadas en España.
- 4) Aunque FRANCIS contiene un número importante de documentos publicados en España, las Bases ISOC aseguran una mayor exhaustividad en la recogida de literatura científica española.
- 5) Mayor esfuerzo de actualización en las bases ISOC que en FRANCIS, pues en la década de los 80, mientras que la tendencia española ha sido ascendente hasta 1986, en FRANCIS ha sido descendente.
- 6) Mayor dedicación de medios en el INIST-PARIS en la producción de las bases de datos. Mientras que el centro francés dedica 40 personas al análisis de la información, el CINDOC-PINAR cuenta con 19.
- 7) Mayor apoyo en el INIST a la aplicación de nuevas técnicas de análisis documental por todo el desarrollo de programas informáticos tendentes a agilizar y mejorar esta tarea.



- 8) Mayor participación externa en el INIST-NANÇY que se hace patente en el mayor número de colaboraciones con instituciones externas con la finalidad de actualizar FRANCIS.
- 9) Mayor esfuerzo de difusión en el INIST, pues utiliza un abanico más amplio de canales de acceso a FRANCIS.

Pero más allá de los datos conviene hacer las siguientes apreciaciones:

Las ventajas claras que aporta un Centro multidisciplinar de amplios recursos -mayor dotación económica, infraestructura informática común y mayores posibilidades de comercialización y difusión- tiene, a nuestro entender, algunos peligros o posibles desventajas para las Ciencias Sociales y Humanas.

Pueden existir dificultades para salvaguardar las especificidades y el tratamiento diferencial necesario para determinadas disciplinas.

Por ejemplo, un formato de recogida de datos y una base común, deben atender a necesidades tan diversas en el número y estructura de los campos de información como requieren disciplinas tan diferentes como la Economía, la Historia, el Derecho o el Arte.

La desvalorización actual de las Ciencias Humanas frente a las Tecnológicas no está apoyada por falta de investigación y publicaciones ni por la calidad de las mismas, siendo por tanto las necesidades de información tan reales en un área como en otra. Esta actitud se debe, en parte, a la rentabilidad económica y beneficios comerciales a corto plazo exigidos a la comunidad científica, aspecto en el que las Ciencias Humanas y Sociales están claramente en desventaja.

El peligro de primar este criterio, sin tener en cuenta necesidades políticas, sociales o culturales, pueden llevar a la desaparición de la actividad en un sector con grandes y específicas necesidades documentales. Por ejemplo, en el CINDOC no es lógico utilizar el mismo criterio de cobro en las búsquedas bibliográficas en Ciencias Humanas, cuya información en gran parte no está automatizada, se encuentra dispersa, y no está disponible en Bases de Datos internacionales, o emplear el mismo baremo de "tiempo rentable de resolución" para una petición de fotocopias, tanto si es un artículo de química publicado en el año, como si es una edición crítica de una obra de principios de siglo.

En las Ciencias Humanas y Sociales puede encontrarse la aportación más genuina y original, y por tanto, menos sustituible de la producción científica de un país, si es accesible su lengua. Un matemático que busque información sobre la teoría de conjuntos, podrá encontrarla en cualquier Base de Datos de cualquier país. Información sobre los orígenes del teatro español tendrá escasa presencia en Bases de Datos no nacionales.

El solapamiento advertido en nuestro trabajo entre FRANCIS o ISOC referente a las revistas españolas debe hacernos meditar sobre cuál sería la mejor política que aunara los esfuerzos de una mayor difusión y distribución de la información europea y evitara al mismo

tiempo duplicidad de esfuerzos y resultados.

A falta de unas directrices claras en política de información y documentación nacionales, y dado que la exhaustividad sólo puede de momento ofrecerla cada país productor de la información, sería fundamental una mayor colaboración entre los Centros europeos para, a través de medios comunes, hacer accesibles las literaturas nacionales al resto de la comunidad científica.

Si la información que se recibe contribuye a cambiar la imagen que cada usuario tiene del mundo, es necesario precisamente en estos ámbitos temáticos hacer valer la "latinidad" frente al monopolio anglosajón de la información. Esto será posible en la medida en que seamos capaces de ofrecer en el mercado internacional productos competitivos en cantidad y calidad, que aporten como "valor añadido" otros enfoques, otros análisis y otra visión de la realidad. Una realidad propia, social y cultural, ante Europa y el mundo.

**ANEXO I**  
**DISTRIBUCIÓN TEMÁTICA EN CIENCIAS HUMANAS**

ISOC			FRANCIS			
	NºRef.	%		NºRef.	%	Ref.España
Historia	18.138	11,4	Historia Ciencia y Técnica	87.553	6,3	2.332
			Historia de Francia <sup>3</sup>			
			Historia y Ciencia de las Religiones	175.388	12,6	10.239
Arqueología y Prehistoria	6.200	3,9	Prehistoria y Protohistoria	69.494	5,0	2.843
Bellas Artes	14.383	9,0	Arte y Arqueología	42.790	3,1	506
			Historia del Arte	208.146	15,0	6.502
Literatura	14.718	9,2	Literatura	180.267	7,8	2.257
Lingüística	3.237	2,0	Lingüística	74.249	5,3	902
Filosofía	3.383	2,1	Filosofía	97.770	7,0	3.489
Religión	0	0				
<b>TOTAL</b>	<b>60.056</b>	<b>37,6<sup>4</sup></b>	<b>TOTAL</b>	<b>863.457</b>	<b>62,2<sup>5</sup></b>	<b>29.124</b>

- 
- Los datos corresponden al 30 de junio de 1992

<sup>3</sup> Próximamente en línea.

<sup>4</sup> Tanto por ciento sobre el total de referencias en ISOC.

<sup>5</sup> Tanto por ciento sobre el total de referencias en FRANCIS.

**ANEXO 2 DISTRIBUCIÓN TEMÁTICA EN CIENCIAS SOCIALES**

ISOC			FRANCIS			
	NºRef.	%		Nº Ref.	%	REF.ESPAÑA
Antropología	1.387	0,9	Etnología	60.605	4,4	857
Ciencias Políticas	5.326	3,3				
Documentación y Política Científica	3.501	2,2				
Derecho	13.815	8,7	Información y Ciencias Jurídicas	8.749	0,6	16
Economía	35.159	22,1	Economía General	15.038	11,1	124
			Gestión de Empresas	12.769	0,9	0
			Economía de la energía	32.339	2,3	47
			Empleo	9.941	0,7	0
Geografía	3.969	2,5	Geografía Internacional	95.961	6,9	3.225
Urbanismo	6.848	4,3				
Psicología	9.605	6,0				
Sociología	8.692	5,5	Sociología	87.041	6,3	2.911
			CC. Admon.	72.265	5,2	2.775
			CC. Salud	15.916	1,5	11
Educación	11.258	7,1	Educación	105.103	7,6	2.491
Amér. Lat. <sup>6</sup>			Amér. Lat.	9.303	0,7	114
<b>TOTAL</b>	<b>99.560</b>	<b>62,4<sup>7</sup></b>		<b>525.030</b>	<b>37,8<sup>8</sup></b>	<b>12.571</b>

\* Los datos corresponden al 30 de junio de 1992.

<sup>6</sup> Base de Datos compuesta por referencias extraídas del resto de las Bases ISOC.

<sup>7</sup> Tanto por ciento sobre el total de referencias en ISOC.

<sup>8</sup> Tanto por ciento sobre el total de referencias en FRANCIS.

## BIBLIOGRAFÍA

ÁLVARO, C.:

La distribución de bases de datos en España, situación actual y perspectivas de futuro. En **Documat 90: terceras jornadas españolas de documentación automatizada (Palma, 24-26 de mayo de 1990)**. Vol. I, p. 519.

BRUNET, R.:

L'information scientifique sous les projecteurs: le centre de documentation sciences humaines du CNRS. **Documentaliste** 1980, vol. 17, p. 12-16.

CACALY, S.:

Des banques et des hommes. Les banques de données des sciences de l'homme et de la société. **Documentaliste**. 1985, vol. 22, n<sup>o</sup> 1 p. 3-8.

CHAVALIER, Bernard:

Guide pour la gestion d'un Centre d'Information. Paris, 1991.

GONZALEZ DÍAZ DE GARAYO, C; ROMÁN ROMÁN, A.:

Los problemas de información y documentación en las Humanidades. **Revista Española de Documentación Científica**, vol. 1 (1). 67-76 (1978).

LE MAGUER, J.:

FRANCIS database: the social sciences files. En McCrank: **Databases in the Humanities and Social sciences**. Medford: Lerner Information, 1989, vol. 4 p. 391-409.

LE MAGUER, J.; RAHARD, Maryse:

FRANCIS et l'information bibliothécaire en sciences de l'homme et de la société. **France: MIDIST**, 1986. 4 vol, 135 p., 500 p., 424 p., 28 p.

LOWRY, A.

Searching the Humanities online, an analysis of Francis database. En MOBERG, Jf.: **Proceedings of the international Conference on databases in the Humanities and Social sciences**. Osprey: Paradigm Press, 1986, p. 250-267.

MARTINEZ, I.:

Distribución de las bases de datos del CSIC. En **Documat 90** Vol. II, p. 962.

MÉNDEZ, A.:

To what extent is scientific information automated in Spain. **Program** 1983, vol. 17, n<sup>o</sup> 4, p. 193-203.

PÉREZ ÁLVAREZ-OSSORIO, J.R.

25 años de información y documentación en España. **Revista española de Documentación científica**. vol. 1 (1), 505-516 (1978).

STEVAN, G.T; TREVISAN, G.:

La política de las Comunidades Europeas - CEE- para promover el mercado europeo de servicios de información. **Aslib Proceeding**, 43 (2-3), 27-35, (1991).

SUTTER, Eric:

**Conception, organisation et gestion d'un Centre d'Information**. Paris, 1987.

VÁZQUEZ, Manuela; BLANCO, Alfonsa:

Centros de Documentación y Bibliotecas especializadas en España. **Revista Española de Documentación Científica**. vol. 13, nº 1 (1-3) (1990).